

Enquête Santé Dom : spécifications Blaise pour le module auto-administré sous casque à Mayotte - version 30/04/2019

Ce module est disponible pour **Mayotte**.

À la Réunion, en Guadeloupe, en Martinique, seule la version française est proposée.

À Mayotte, il y a en plus du français 2 langues spécifiques de Mayotte (shimaoré et kibushi).

En Guyane, il y a en plus du français 3 langues spécifiques de la Guyane (créole guyanais, portugais brésilien, bushinengé).

Pour chaque question, les modalités NSP et REFUS sont disponibles.

Fichier audio	langue	Texte	Renvoi
INTRO	français	<i>Nous allons aborder maintenant des questions personnelles, sur votre consommation éventuelle de tabac, de boissons alcoolisées, de drogue, mais aussi sur votre appréciation de la vie et votre santé mentale. C'est pourquoi ces questions vous sont posées sous casque. L'enquêteur ou l'enquêtrice qui est venu(e) chez vous ne pourra à aucun moment consulter les réponses que vous aurez données. Ces informations resteront ainsi confidentielles. Elles ne serviront qu'à établir des statistiques générales sur la population. Il est très important que vous répondiez en toute sincérité</i>	
	shimaoré	<i>Avasa risijo hudzisa masuala ya husu nafsi yaho, hari mwa uvurizi siga, uchi, bangué, be tseña namna uwonawo ya mayecha na unono wa shitswa, Iyo de mana ata masuala yao ya dzisiwao baina yaho na i lamachini . Mtunduzi wa mukaribisa dagoni haho kashindri utunda madjawabou yaho. Trongo zaho zitso baki siri. Zitso rumiwa tu hari na hisabu djimla za wakazi. Ya muhimu uadjibu ha kusudi.</i>	
	kibushi	<i>Atsika ijoti havi ikouragna raha fotoutrou anao, ani fitarihina siga, aou finoumana toka, aou fitarihina bangui, driki modéli ahitanao fiviloma nao ndreka fahitanao raha réou djabi agnati n'louha nao. Yiou ro aviyani ata anaou anoutaniyana driki caski. Holou, navi nagnanou enkéti, tsi hou aharegni djawabou naou. Raha mbou hou voulagni nao étou, mbou tavela siri. Fanoutaniana retou djabi, mana mila aheyi fipitrahana. Mahossous soifi amba andjawabou djabi, ano mivoulagna n'ankitigni.</i>	
CONTINUER	français	<i>Pour continuer, appuyez sur la touche BLEUE</i>	
	shimaoré	<i>Ya wendra mbeli, sinya bito ya wagihwa BILE</i>	
	kibushi	<i>Tiriya mahala mayitsou BILÉ, neka ano mila andeha alouha</i>	
CONSIGNES	français	<i>Si vous souhaitez réécouter une question, appuyez sur la touche VERTE. Si vous ne pouvez pas répondre, appuyez sur la touche JAUNE pour passer à la suivante. Si vous ne souhaitez pas répondre à l'une des questions, appuyez sur la touche ROUGE pour passer à la suivante Nous vous remercions d'écouter attentivement les questions et de choisir la ou les réponses qui vous correspondent.</i>	
	shimaoré	<i>Neka utso vendza urengeze suala, sinya bito DAVU. Neka ku shindri wali djibu, sinya bito ya DZINDZANO pare uchiye li suala .</i>	

		<p><i>Neka, kusi tsaha wa djibu, sinya bito ya NDZUKUNDRU pare uchiye li suala.</i></p> <p><i>Risu humiya urenge wakati uvulishiya masuala, ipvo utsahuwe djawabu au madjawabu ya lekeyana na maindreleyo yaho.</i></p>	
	kibushi	<p><i>Neka missi fanoutaniyana mila tandrignessi nao ndreki, tiriya mahala MAYITSOU RAVIGNI.</i></p> <p><i>Néka tsi léou nao mamali fanoutaniyana, tiriya TAMTAMOU, yiou mampandeha ano ani fanoutaniyana hafa.</i></p> <p><i>Neka anao tsi mila amali fanoutaniyana, tiriya MENA, yiou mampandeha ano ani fanoutaniyana hafa.</i></p> <p><i>Tadrignessa fanoutaniyana wouhavi driki mifidana kila djawabou mbouhiyaraka.</i></p>	
COMMENCER	français	<i>Pour commencer, appuyez sur la touche BLEUE</i>	
	shimaoré	<i>Hau wandrisa, sinya bito wagihwa BILE</i>	
	kibushi	<i>Atsika i tamponou, tiriya mahala mayitsou BILÉ</i>	

DEBUT DU BLOC « SANTE MENTALE »

INTRO_MH	français	Nous allons maintenant aborder des questions concernant des difficultés auxquelles vous pouvez avoir été confronté(e) dans votre quotidien au cours des deux dernières semaines.	
	shimaoré	<i>Avasa vanu risijo hudzisa masuala ya zi tashaushi za hupara mfumo mili ini ya vira.</i>	
	kibushi	<i>Atsika ijoti i kouragna dzali nahazou ano, kila zouva, ani hérigni andra aroyi nomba rétou.</i>	
MH1	français	Au cours de ces 2 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous été gêné(e) par les problèmes suivants ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mfumo mili ini ya vira vanu, mara ngavi waka tachauchiha na taambu rijo zi vumbuwawo vani?</i>	
	kibushi	<i>Ani hérigni andra aroyi nomba rétou, mara firi, ano nazou ndzali hou toumounina yétou?</i>	
MH1A	français	Avoir peu d'intérêt ou de plaisir à faire les choses	
	shimaoré	<i>Ukana ushashi awu huba ya ufanya trongo</i>	
	kibushi	<i>Tsi setri ata an raha areki</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	<i>Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4</i>	
	kibushi	<i>Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.</i>	
MH1B	français	Être triste, déprimé(e) ou désespéré(e)	
	shimaoré	<i>Ukana hamu, hamu ndziro, ulawa tama</i>	
	kibushi	<i>Malahelou, hazou n'hamou aou tsissi tama ata an raha areki</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	<i>Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4</i>	
	kibushi	<i>Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.</i>	

MH1C	français	Avoir des difficultés à s'endormir ou à rester endormi(e), ou dormir trop	
	shimaoré	<i>Ukana taambu za upara tsindzi, awu za wubaki tsindzini, awu wulala hanguvu tu</i>	
	kibushi	<i>Midzali mahazou toromassou, aou midzali matorou, aou mandri lotra</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	<i>Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4</i>	
	kibushi	<i>Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.</i>	
MH1	français	Au cours de ces 2 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous été gêné(e) par les problèmes suivants ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mfumo mili ini ya vira vanu, mara ngavi waka tachauchiha na taambu rijo zi vumbuwawo vani?</i>	
	kibushi	<i>Ani hérigni andra aroyi nomba rétou, mara firi, ano nazou ndzali hou toumounina yétou?</i>	
MH1D	français	Se sentir fatigué(e) ou manquer d'énergie	
	shimaoré	<i>Udzikia mulemevu awu ukana ushashi wa bari</i>	
	kibushi	<i>Maharegni vaha aou tsissi ngouvou</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	<i>Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4</i>	
	kibushi	<i>Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.</i>	
MH1E	français	Avoir peu d'appétit ou manger trop	
	shimaoré	<i>Kwakana ushauku wa udiya au udiya nyengi hanguvu</i>	
	kibushi	<i>Tsi maharégni moussari aou mihinagna lotra</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	

	shimaoré	Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4	
	kibushi	Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.	
MH1F	français	Avoir une mauvaise opinion de soi-même, ou avoir le sentiment d'être nul(le), ou d'avoir déçu sa famille ou s'être déçu(e) soi-même	
	shimaoré	Udzi darawu awu ufikiri amba kuna mana, awu utukiza udjama waho awu utukiza nafsi yaho	
	kibushi	Ano mihérigny tegnanaou, aou mahita amba anaou tsissi kabary, aou mahita amba anaou tsi nampiravouravou ri havanaou, aou tsi nampiravou tegnanaou.	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4	
	kibushi	Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.	
MH1	français	Au cours de ces 2 dernières semaines, à quelle fréquence avez-vous été gêné(e) par les problèmes suivants ?	
	shimaoré	Hari mwa mfumo mili ini ya vira vanu, mara ngavi waka tachouchiha na taambu rijo zi vumbuwawo vani?	
	kibushi	Ani hérigni andra aroyi nomba rétou, mara firi, ano nazou ndzali hou toumounina yétou?	
MH1G	français	Avoir du mal à se concentrer, par exemple, pour lire le journal ou regarder la télévision	
	shimaoré	Wu taambiha wu trulidza ya mafikira (fahamu) ha mfano, usoma gazeti awu uganliya tele	
	kibushi	Midzali mihéfitry mfanou mipetraka midzorou journal aou mizaha télé	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4	
	kibushi	Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2.	

		<i>Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 4.</i>	
MH1H	français	Bouger ou parler si lentement que les autres auraient pu le remarquer. Ou au contraire, être si agité(e) que vous avez du mal à tenir en place par rapport à d'habitude	
	shimaoré	<i>Wuka vholevhole au wulagua vholevhole namuna ata watru washindri wayitanabahi. Au kinyume ya vhavho, wuka na taharaki ata utaâbihe watrulia hari mwa bandza moja wamovhimanisa na wakati wangina</i>	
	kibushi	<i>Mandeha aou mivoulagna moramora ata holou djabi méty mahita izi. Aou ano tsantsangna ata, ano ijéou tsi mahaleou mipetraka mahala areki.</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	<i>Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4</i>	
	kibushi	<i>Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndréo 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndréo 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 4.</i>	
MH1I	français	Penser qu'il vaudrait mieux mourir ou envisager de vous faire du mal d'une manière ou d'une autre	
	shimaoré	<i>Usu fukiri boroi ufa, awu udzi fagniya trongo ha numuna piya.</i>	
	kibushi	<i>Mahita amba bora ano mati, aou ano mila mankarari tegnanaou</i>	
MODALITES_ JOURS	français	Jamais, appuyez sur la touche 1. Plusieurs jours, appuyez sur la touche 2 Plus de la moitié des jours, appuyez sur la touche 3 Presque tous les jours, appuyez sur la touche 4	
	shimaoré	<i>Ata suku moja sinya bito ya wagihwa 1 Suku nyengi sinya bito ya wagihwa 2 Zaïdi ya nusu ya zi suku sinya bito ya wagihwa 3 Shengini mwa zi suku sinya bito ya wagihwa 4</i>	
	kibushi	<i>Tsindriki, tiriya mahala nikwandika ndréo 1. Zouva marou, tiriya mahala nikwandika ndréo 2. Mandilatra Noussou n'zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 3. Meti ato amba kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 4.</i>	

DEBUT DU BLOC « CONSOMMATION DE TABAC »

INTRO_TABAC	français	Les questions suivantes vont porter sur votre consommation de tabac.	
	shimaoré	<i>Masuala yajawo ya suhusu uvurizi siga waho</i>	
	kibushi	<i>Fanoutaniyana havi retou fotoutrou fitarihanao siga.</i>	
INTRO_Q1	français	Pour passer à la première question, appuyez sur la touche BLEUE.	
	shimaoré	<i>Pare udjibu suala la handra, sinya bito wagihwa BILE.</i>	
	kibushi	<i>Neka anao mila itandrègni fanoutaniyana volouhani, tiriya mahala mayitsou BILÉ.</i>	
SK1	français	Fumez-vous du tabac (hors cigarettes électroniques) ? Prenez en compte les cigarettes en paquet, les cigarettes roulées, les cigares, les cigarillos, la pipe et la chicha, le narguilé.	
	shimaoré	<i>Wawe uvura siga za mavake, awu zi kitsiwawo awu zi hiriwawo sigari, pipu, shisha, nargile?</i>	
	kibushi	<i>Anao mwa mitariki siga (siga vaovao kahindrèou électronique tsi miditri an fanoutaniyana ti)? An fivoulana nao, méti issahinao paké n'siga, siga en kiritassi, sigari, sigari madiniki, pipou, chicha, narguilé.</i>	
MODALITES_T ABAC	français	Oui, tous les jours, appuyez sur la touche 1. Oui, occasionnellement, appuyez sur la touche 2. Non, mais vous en avez fumé par le passé, appuyez sur la touche 3. Non, vous n'en avez jamais fumé, appuyez sur la touche 4.	2,3, NSP, REF=> Aller à SK3 4=> SK5
	shimaoré	<i>Ewa, kila suku, usinyé bito ya wagihwa 1. Ewa, suku ata suku usinyé bito ya wagihwa 2. Anhan, bé neka uka vura siga hale whoho sinya bito ya wagihwa 3. Anhan, neka kwaparo vura siga sinya bito ya wagihwa 4.</i>	
	kibushi	<i>Iya kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndreou 1. Iya, missi lerani, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Anhan, fo ano tewou nitariki siga, tiriya mahala nikwandika ndreou 3. Anhan, ano tsindriki ni tariki siga, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.</i>	
SK2A	français	Fumez-vous des cigarettes? Pensez à inclure les cigarettes en paquet et roulées	
	shimaoré	<i>Wawe uvura hususoini siga za mavake awu zi kitsiwawo ?</i>	
	kibushi	<i>Ano mwa mitariki ciga? Kaza hadigna magnissaka ciga en boiti ndreka ciga an kiritassi</i>	
MODALITES_T ABAC	français	Oui, tous les jours, appuyez sur la touche 1. Oui, occasionnellement, appuyez sur la touche 2. Non, mais vous en avez fumé par le passé, appuyez sur la touche 3. Non, vous n'en avez jamais fumé, appuyez sur la touche 4.	2,3,4, NSP, REF=> Aller à SK3
	shimaoré	<i>Ewa, kila suku, usinyé bito ya wagihwa 1. Ewa, suku ata suku usinyé bito ya wagihwa 2. Anhan, bé neka uka vura siga hale whoho sinya bito ya wagihwa 3. Anhan, neka kwaparo vura siga sinya bito ya wagihwa 4.</i>	
	kibushi	<i>Iya kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndreou 1. Iya, missi lerani, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2. Anhan, fo ano tewou nitariki siga, tiriya mahala nikwandika ndreou 3. Anhan, ano tsindriki ni tariki siga, tiriya mahala nikwandika ndrèou 4.</i>	

SK2B	français	Combien de cigarettes fumez-vous en moyenne par jour ? Inscrivez le nombre de cigarettes grâce aux chiffres du clavier, puis appuyez sur la touche « BLEUE » pour passer à la question suivante.	NSP, REF => SK3
		0 à 99	
	shimaoré	<i>Hari mwa suku, wawe uvura siga ngavi jauleni? Hangiha hisabu yaho ha urumiya zi nambara za lamachini vo usinye bito BILE pare udziswe suala langina.</i>	
	kibushi	<i>Siga firi tarihinao zouva areki? Issika n'ciga reou kwandika an la machine yéou, bokayéou tiriya mahala « MAYITSOU BILÉ » anga ano hitéky.</i>	
SK3	français	Avez-vous déjà fumé du tabac quotidiennement ou presque, pendant au moins 1 an ? (hors cigarette électronique) Prenez en compte les cigarettes en paquet, les cigarettes roulées, les cigares, la pipe et la chicha, le narguilé.	
	shimaoré	<i>Waparo uka amba uvura siga za mavake, awu zi kitswawo, awu zi hiriwawo sigari, pipu, shisha, nargile kila suku awu shengini mwa zisuku ata ipare mwaha?</i>	
	kibushi	<i>Ano fanitariki ciga kila zouva agnati mwaka areki, ani hilèzani (siga vaovao kahindreu électronique tsi miditri ani issaka ti)? An djawabounao, anao méti mampihiditri paké n'ciga, ciga en kiritassi, cigari, cigari madiniki, pipou, chicha, narguilé.</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	2=> SK5
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
SK4	français	Durant combien d'années avez-vous fumé du tabac quotidiennement ? Si vous ne vous en souvenez pas, veuillez donner une approximation. Inscrivez le nombre d'années grâce aux chiffres du clavier, puis appuyez sur la touche « BLEUE » pour passer à la question suivante.	
		0 à 90	
	shimaoré	<i>harina mahan mingavi wako vura siga kila suku? Neka kusi i nahana, djawabu laho nalike fununi. Angiha hisabu ya maha wavura siga ha urumia i lamachini vo sinya bito wagihwa BILE pare udziswe suala langina.</i>	
	kibushi	<i>Anati mwaka firi nitarihano ciga kila zouva? Neka ano tsi mahatcharou, ano méti mivoulagna tou kara karaha. Kwandika issika mwaka réou an la machine yéou, boka yéou tiriya mahala « MAYITSOU BILÉ » anga ano hitéky.</i>	
SK5	français	À quelle fréquence êtes-vous exposé(e) à la fumée du tabac des autres personnes en intérieur ? Par exemple à la maison, au travail, au restaurant, dans la voiture. Tous les jours, une heure ou plus par jour, appuyez sur la touche 1 Tous les jours, moins d'une heure par jour, appuyez sur la touche 2	

		<p>Au moins une fois par semaine (mais pas tous les jours), appuyez sur la touche 3</p> <p>Moins d'une fois par semaine, appuyez sur la touche 4</p> <p>Jamais ou presque jamais, appuyez sur la touche 5</p>	
	shimaoré	<p>Ha mara ngavi, waka vahani pvoi balwa watriwa mwesi wa siga.</p> <p>Ha mfano dagoni, hazini, restaurant au moni mwa gari.</p> <p>Kila suku amolalera moja ya zidi hari mwa suku, sinya bito ya wagihwa 1</p> <p>Kila suku be ushashi wa lera moja, sinya bito ya wagihwa 2</p> <p>Ha uchachi mara moja hari na mfumo (be tsi nakwakila suku), sinya bito ya wagihwa 3</p> <p>uchachi na mara moja hari na mfumo, sinya bito ya wagihwa 4</p> <p>Ata mara moja, sinya bito ya wagihwa 5</p>	
	kibushi	<p>Mara firi ano mihégni setroukou n'ciga n'holou hafa agnati n'tragnou?</p> <p>Karaha, an tanana, ani assa, an restaurant, agnati n'gari.</p> <p>Kila zouva, lera aréki aou mandilatra zégni an zouva aréki, tiriya mahala nikwandika ndréo 1</p> <p>Kila zouva, tsi mahampi léra an zouva areki, tiriya mahala nikwandika ndréo 2</p> <p>Ani hérigni andra, ani hilézani mara ndrési (fo tsi kila zouva) tiriya mahala nikwandika ndréo 3</p> <p>Ambani mara ndrekindreki ani hérigni andra, tiriya mahala nikwandika ndréo 4</p> <p>Hatahata, aou kara hatahata, tiriya mahala nikwandika ndréo 5</p>	
SK6	français	<p>Utilisez-vous la cigarette électronique, ou un autre appareil électronique similaire comme l'e-shisha, l'e-pipe ?</p> <p>Oui, tous les jours, appuyez sur la touche 1.</p> <p>Oui, occasionnellement, appuyez sur la touche 2.</p> <p>Non, mais vous avez vapoté par le passé, appuyez sur la touche 3.</p> <p>Vous n'avez jamais vapoté, appuyez sur la touche 4.</p>	
	shimaoré	<p>Wawe uvura siga electroniqui, e-shisha, e-pipu?</p> <p>Ewa, kila suku, usinyé bito ya wagihwa 1.</p> <p>Ewa, suku ata suku usinyé bito ya wagihwa 2.</p> <p>Anhan, bé uka uvuru hale woho, sinya bito ya wagihwa 3</p> <p>Kwaparo uvura, sinya bito ya wagihwa 4</p>	
	kibushi	<p>Ano mwa mitsariki ciga électronique, aou tou ciga vaovao rétou karaha e-shisha, e-pipe?</p> <p>Iya, kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndréo 1</p> <p>Iya, bé misi lerani tou, tiriya mahala nikwandika ndréo 2</p> <p>Anhan, bé ano téou, nitariki, tiriya mahala nikwandika ndreou 3</p> <p>Ano tsiendriki ni tariki, tiriya mahala nikwandika ndréo 4</p>	
FILTRE		Si Mayotte	aller à SK7A
		Sinon	aller à INTRO_ALCOOL
SK7A	français	Consommez-vous du tabac ?	
	shimaoré	Wawe urenga tibaku?	
	kibushi	Ano mihorkou aou mihinagna loubaka?	
MODALITES_T IBACU	français	Oui, tous les jours, appuyez sur la touche 1.	Aller à SK7B
		Oui, occasionnellement, appuyez sur la touche 2.	Aller à INTRO_ALCOOL
		Non, mais vous l'avez fait dans le passé, appuyez sur la touche 3.	Aller à INTRO_ALCOOL
		Non, vous ne l'avez jamais fait, appuyez sur la touche 4.	Aller à

			INTRO_ALCOOL
	shimaoré	<i>Ewa, kila suku, usinyé bito ya wagihwa 1. Ewa, suku ata suku usinyé bito ya wagihwa 2. Anhan, be hale woho, wako ringa, sinyá bito ya wagihwa 3. Anhan, kwaparo ringa, sinyá bito ya wagihwa 4.</i>	
	kibushi	<i>Iya kila zouva, tiriya mahala nikwandika ndreou 1. Iya, missi lerani, tiriya mahala nikwandika ndréoou 2. Anhan, bé ano téou nagnanou, tiriya mahala nikwandika ndreou 3. Ano tsendriki nagnanou, tiriya mahala nikwandika ndréoou 4.</i>	
SK7B	français	Combien de cuillères en consommez-vous par semaine ?	
		Inscrivez le nombre de cuillères grâce aux chiffres du clavier, puis appuyez sur la touche « BLEUE » pour passer à la question suivante.	
		0 à 80	
	shimaoré	<i>Hari mwa mfumo, wawe uringa masutru mangavi? Angiha hisabu za masutru urumiawo hari mwa ordinatora vo sinyá bito ya BILE pare udziswe suala langina.</i>	
	kibushi	<i>Ani hérigni andra, ano mangala sotrou firi ? Issika ni sotrou réou kwandika an la machine yéou, boka yéou tiriya mahala missi bito « MAYITSOU BILÉ » anga ano hitéky.</i>	

DEBUT DU BLOC « CONSOMMATION D'ALCOOL »

INTRO_ALCOOL	français	Nous allons maintenant aborder des questions concernant votre consommation personnelle de boissons alcoolisées	
	shimaoré	<i>Avasa, risojo hudzisa masuala ya patana na ushi wu unuwawo.</i>	
	kibushi	<i>Atsika ijoti, i kouragna finoumanao toka</i>	
AL1	français	Au cours des 12 derniers mois, à quelle fréquence avez-vous consommé des boissons alcoolisées (bière, cidre, vin, spiritueux, prémix, liqueurs, alcools maisons, cocktails...) ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mezi kumi na mbili za vira, mara ngavi, wa nuwa ushi (labiyera, divayi, cidri, au kila ushi)?</i>	
	kibushi	<i>Ani fandzava foulou aroyi ambi nomba retou, mara firi ano nihinougnou toka, kila kalité toka ata labièra?</i>	
AL1_1	français	Tous les jours ou presque	
	shimaoré	<i>Kila suku awu shengini mwa zi suku</i>	
	shibushi	<i>Kila zouva aou tsi lavitri zégni</i>	
MODALITES_OUI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller à AL2 2, NSP, REF=>Aller à AL1_2
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL1_2	français	5 à 6 jours par semaine	
	shimaoré	<i>Suku tsano ata sita hari mwa mfumo</i>	
	shibushi	<i>Zouva dimi ata tchouta ani hérigni andra</i>	
MODALITES_OUI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à AL2 2, NSP, REF=> Aller à AL1_3
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL1_3	français	3 à 4 jours par semaine	
	shimaoré	<i>Suku traru ata n'ne hari mwa mfumo</i>	
	kibushi	<i>Zouva télou ata yéfatra ani hérigni andra</i>	

MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à AL2 2, NSP, REF=>Aller à AL1_4
	shimaoré	<i>Ewa, sinyá bito ya wagihwa 1.</i> <i>Anhan, sinyá bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1.</i> <i>Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL1_4	français	1 à 2 jours par semaine	
	shimaoré	<i>Suku moja ata mbili hari mwa mfumo</i>	
	kibushi	<i>Zouva aréky ata aroyi ani hérigni andra</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à AL2 2, NSP, REF=> Aller à AL1_5
	shimaoré	<i>Ewa, sinyá bito ya wagihwa 1.</i> <i>Anhan, sinyá bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1.</i> <i>Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL1_5	français	2 à 3 fois par mois	
	shimaoré	<i>Mara mbili ata traru hari mwa mwezi</i>	
	kibushi	<i>Mara aroyi ata télou ani fandzava</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à AL6 2, NSP, REF=> Aller à AL1_6
	shimaoré	<i>Ewa, sinyá bito ya wagihwa 1.</i> <i>Anhan, sinyá bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1.</i> <i>Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL1_6	français	1 fois par mois	
	shimaoré	<i>Mara moja hari mwa mwezi</i>	
	kibushi	<i>Mara aréky ani fandzava</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à AL6 2, NSP, REF=> Aller à AL1_7
	shimaoré	<i>Ewa, sinyá bito ya wagihwa 1.</i> <i>Anhan, sinyá bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1.</i> <i>Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL1_7	français	Moins d'une fois par mois Oui, j'ai bu des boissons alcoolisées au cours des 12 derniers mois, mais moins d'une fois par mois, appuyez sur la touche 1 Non, je n'ai pas bu de boissons alcoolisées au cours des 12 derniers mois, appuyez sur la touche 2.	1 => aller à AL6 2, NSP, REF => Aller à AL1_bis

	shimaoré	<i>Ushashi wa mara moja hari mwa mwezi Ewa, mezi kumi na mbili za vira, tsino ushi, be ushashi wa mara moja hari mwa mwezi, sinya bito ya wagihwa 1 Anhan, mwezi kumi na mbili yza vira, tsa nowa ushi sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Mara aréky néka marou ani fandzava Iya, zahou ni hinougnou toka fandzava foulou aroyi ambi nomba ti, fo tsi kila fandzava, tiriya mahala nikwandika ndréo 1 Anhan, za tsi nihinougnou toka fandzava foulou aroyi ambi nomba ti, tiriya mahala nikwandika ndréo 2.</i>	
AL1_bis	français	Au cours de votre vie, avez-vous déjà consommé des boissons alcoolisées ? Oui, appuyez sur la touche 1 Oui, mais seulement quelques gorgées, appuyez sur la touche 2 Non, jamais, appuyez sur la touche 3	1=> Aller à AL6_bis 2=> Aller à INTRO_DROGUE 3=> Aller à INTRO_DROGUE
	shimaoré	<i>Mayeshani haho, waparo unowa ushi? Ewa, sinya bito ya wagihwa 1 Ewa, be ya ulauliya tu, sinya bito ya wagihwa 2 Anhan, ata suku moja, sinya bito ya wagihwa 3</i>	
	kibushi	<i>Ani pétraka nao, ano fa nihinougnou toka? Iya, tiriya mahala nikwandika ndréo 1. Iya, fo zanaka raha tou, tiriya mahala nikwandika ndréo 2 Anhan, tsindriki , tiriya mahala nikwandika ndréo 3.</i>	
AL2	français	Du lundi au jeudi, généralement, combien de fois consommez-vous des boissons alcoolisées ? Les 4 jours, appuyez sur la touche 4 3 jours sur les 4, appuyez sur la touche 3 2 jours sur les 4, appuyez sur la touche 2 1 jour sur les 4, appuyez sur la touche 1 Aucun jour sur les 4, appuyez sur la touche zéro	0=>Aller à AL4
	shimaoré	<i>Ulawo mfumo raru ata yahowa, wawe unowa ushi mara ngavi? suku zizo n'ne, sinya bito ya wagihwa 4 suku traru hari mwa Zo n'ne, sinya bito ya wagihwa 3 suku mbili hari mwa zon'ne, sinya bito ya wagihwa 2 suku moja hari mwa zo n'ne, sinya bito ya wagihwa 1 Ata suku moja hari mwa zo n'ne, sinya bito ya wagihwa 0</i>	
	kibushi	<i>Boka tinayini ata lahamissi, mara firi ano mihinougnou toka? Zouva réou éfatra, tiriya mahala nikwandika ndréo 4 Zouva télou an zouva éfatra réou, tiriya mahala nikwandika ndréo 3 Zouva aroyi an zouva éfatra réou, tiriya mahala nikwandika ndréo 2 Zouva aréki an zouva éfatra réou, tiriya mahala nikwandika ndréo 1 Ata zouva areki an zouva éfatra réou, tiriya mahala nikwandika ndréo 0</i>	
AL3	français	Du lundi au jeudi, les jours où vous buvez, combien de verres buvez-vous dans la journée, que ce soit de la bière, du vin, des alcools forts ? Inscrivez avec le clavier votre consommation moyenne durant une journée en semaine. Si vous n'en consommez pas, appuyez sur la touche 0.	
		<i>Affichage des 3 images de verres avec au-dessus le titre « exemples de tailles de verres selon le type d'alcool »</i>	

		0 à 90	
	shimaoré	<i>Ulawa mufumo raru ata yahowa, suku wu nowawo ushi, wawe wu ringa vera ngavi hari mwa suku moja, za labiera divayi awu ushi mziro? Angiha ha wu rumiya zi harufu za y la machini kadri yaho wu nowawo hari mwa suku moja mengoni mwa suku za hazi. Neka wawe kuno, sinya bito ya wagihwa 0.</i>	
	kibushi	<i>Boka tinayini ata lahamissi, zouva ni ano mihinougnou, ano mihinougnou vera firi néka labera, toka aou alcoli mavéinty ? Kwandika ani ordinatora yéou, vera firi alanao zouva aréky anati ni zouva réou. Néka ano tsi mihinougnou, tiriya mahala nikwandika ndréoou 0.</i>	
AL4	français	<i>Du vendredi au dimanche, généralement, combien de fois consommez-vous des boissons alcoolisées ? Les 3 jours, appuyez sur la touche 3 2 jours sur les 3, appuyez sur la touche 2 1 jour sur les 3, appuyez sur la touche 1 Aucun jour sur les 3, appuyez sur la touche zéro</i>	0=>Aller à AL6
	shimaoré	<i>Ulawa djimoi ata mfumo vili, wawe unua ushi mara ngavi? suku zizo traru , sinya bito ya wagihwa 3 suku mbili hari mwa zo traru, sinya bito ya wagihwa 2 suku moja hari mwa zo traru, sinya bito ya wagihwa 1 ata suku moja hari mwa zo traru, sinya bito ya wagihwa 0</i>	
	kibushi	<i>Boka djouma ata dimassi, mara firi ano mihinougnou toka? Zouva reou telou, tiriya mahala nikwandika ndrrou 3 Zouva aroyi an zouva telou reou, tiriya mahala nikwandika ndrreou 2 Zouva areki an zouva telou reou, tiriya mahala nikwandika ndrreou 1 Ata zouva areki an zouva telou reou, tiriya mahala nikwandika ndrreou 0</i>	
AL5	français	<i>Du vendredi au dimanche, les jours où vous buvez, combien de verres buvez-vous dans la journée, que ce soit de la bière, du vin, des alcools forts ? Inscrivez avec le clavier votre consommation moyenne sur une journée pendant le week-end. Si vous n'en consommez pas, appuyez sur la touche 0.</i>	
		<i>Affichage des 3 images de verres avec au-dessus le titre « exemples de tailles de verres selon le type d'alcool »</i>	
		0 à 90	
	shimaoré	<i>Ulawa djimoi ata upara mfumo pvili, suku wu nowawo ushi, wawe wu ringa vera ngavi hari mwa suku moja, za labiera divayi awu ushi mziro ? Angiha ha wu rumiya zi harufu za y la machini kadri yaho wu nowawo hari mwa suku moja mengoni mwa suku traru zizo. Neka wawe kuno, sinya bito ya wagihwa 0.</i>	
	kibushi	<i>Boka djouma ata dimassi, zouva ni ano mihinougnou, vera firi alanao zouva aréky, neka labera, toka aou alcoli mavéinty ? Kwandika ani ordinatora yéou véra firi nomanao zouva aréky ani zouva télou réou. Néka anao tsi mihinougnou, tira mahala nikwandika ndréoou 0.</i>	
AL6	français	<i>Au cours des 12 derniers mois, combien de fois vous est-il arrivé de boire 6 verres ou plus de boissons alcoolisées au cours d'une même occasion ? Par exemple au cours d'une fête, d'un repas, d'une sortie avec des amis ou seul à la maison...</i>	

	shimaoré	<i>Hari mwa mezi kumi na mbili ya vira, mara ngavi de wanua vera sita awu za zidi za ushi, hari mwa wakati moja? Ha mfano, hari mwa dangadzo awu macherehiyo, moni na madiyo, hari mwa matembezi na wandzani waho awu weke waho wamoka dagoni...</i>	
	kibushi	<i>Ani fandzava foulou aroyi ambi nomba rétou, ano fanavi nihinougnou vera tchouta n'toka aou mandilatra zegni, mahala areki? Kara amba ano ani soma, aou hanigni ndreka rihavanaou, aou an fiboihina ndreka ri namanaou aou ano areki tou an tanana...</i>	
AL6_1	français	Tous les jours ou presque	
	shimaoré	<i>Kila suku awu shengini moi suku</i>	
	kibushi	<i>Kila zouva aou tsi lavitri zégni</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_2
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL6_2	français	5 à 6 jours par semaine	
	shimaoré	<i>Suku tsano ata sita hari mwa mfumo</i>	
	kibushi	<i>Zouva dimi ata tchouta ani hérigni andra</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller à INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_3
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL6_3	français	3 à 4 jours par semaine	
	shimaoré	<i>Suku traru ata n'ne hari mwa mfumo</i>	
	kibushi	<i>Zouva télou ata éfatra ani hérigni andra</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller à INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_4
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL6_4	français	1 à 2 jours par semaine	
	shimaoré	<i>Suku moja ata mbili hari mwa mfumo</i>	
	kibushi	<i>Zouva aréky ata aroyi ani hérigni andra</i>	
MODALITES_O	français	Oui, appuyez sur la touche 1	1=> Aller à

UI_NON		Non, appuyez sur la touche 2	INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_5
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL6_5	français	2 à 3 fois par mois	
	shimaoré	<i>Mara mbili ata traru hari mwa mwezi</i>	
	kibushi	<i>Mara aroyi ata télou ani fandzava</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_6
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL6_6	français	1 fois par mois	
	shimaoré	<i>Mara moja hari mwa mwezi</i>	
	kibushi	<i>Mara aréky ani fandzava</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller à INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_7
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
AL6_7	français	Moins d'une fois par mois Oui, au cours des 12 derniers mois, il m'est arrivé de boire 6 verres ou plus de boissons alcoolisées au cours d'une même occasion, mais moins d'une fois par mois, appuyez sur la touche 1. Non, au cours des 12 derniers mois, je n'ai jamais bu 6 verres ou plus de boissons alcoolisées au cours d'une même occasion, appuyez sur la touche 2.	1=> Aller à INTRO_DROGUE 2, NSP, REF=>Aller à AL6_bis
	shimaoré	<i>Ushashi wa mara moja hari mwa mwezi Ewa, hari mwawa mezi kumi na mbili ini ya vira, tsi paro nowa vera za para sita awu za zidi za ushi hari mwa wakati moja, uchachi wa mara moja hari mwa mwezi, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, hari mwa mezi kumi na mbili ya vira, tsa paro unowa vera za para sita awu za zidi za ushi, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Néka maru mara aréky ani fandzava Iya, ani fandzava foulou aroyi ambi nombamba réto, za fa nihinougnou vera tchouta n'toka aou mandilatra zégni mahala areki, fo tsi kila fandzava, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, ani fandzava foulou aroyi ambi nombamba réto, za tsindriki</i>	

		<i>nihinougnou vera tchouta aou mandilatra n'zegni n'toka, an mahala areki tou, tiriya mahala nikwandika ndreou 2.</i>	
AL6_bis	français	Au cours de votre vie, vous est-il déjà arrivé de boire 6 verres ou plus de boissons alcoolisées au cours d'une même occasion ?	
	shimaoré	<i>Mayishani haho, waparo uka amba uno vera za ushi za para sita au za zidi, hari mwa wakati moja?</i>	
	kibushi	<i>Ani pétrakanao, anao fanavi nihinougnou vera tchouta aou mandilatra zegni mahala areki ?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Anhan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	

DEBUT DU BLOC « CONSOMMATION DE DROGUE »

INTRO_DROGUE	français	Nous allons maintenant aborder des questions concernant votre consommation personnelle de drogue.	
	shimaoré	<i>Avasa, rijo hudzisasamuala ya patana na namna yaho uvurawo bange.</i>	
	kibushi	<i>Atsika ijoti i kouragna fangalanao bangui.</i>	
DRO1A	français	Au cours de votre vie, avez-vous consommé ... ?	
		Si La Réunion :	
		Du cannabis ou zamal	
		Si Guyane :	
		Du cannabis ou herbe ou kali	
		Si Martinique ou Guadeloupe :	
		Du cannabis ou herbe ou shit	
	Si Mayotte :		
Shimaroé	<i>Mayishani haho, uparo vura bange?</i>		
kibushi	<i>Ani pétrakanao, anao fa nitariki bangui?</i>		
MODALITES_OUI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à DRO1A_BIS 2=>Aller à DRO1B
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1A_BIS	français	En avez-vous consommé au cours des 12 derniers mois ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mezi kumi na mbili ini ya vira, uparo uvura?</i>	
	kibushi	<i>Fandzava foulou aroyi ambi nomba rétou, anao nitariki ?</i>	
MODALITES_OUI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1B	français	Au cours de votre vie, avez-vous consommé de la cocaïne ?	
	shimaoré	<i>Mayishani haho, waparo renga bange lihiriwawo cocaïne?</i>	
	kibushi	<i>Ani pétrakanao , anao fa nangala cocaïne?</i>	
MODALITES_OUI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=> Aller à DRO1B_BIS 2=>Aller au filtre « Mayotte » avant DRO1C

	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1B_BIS	français	En avez-vous consommé au cours des 12 derniers mois ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mezi kumi na mbili ini ya vira, uparo uvura?</i>	
	kibushi	<i>Fandzava foulou aroyi ambi nomba rétou, anao nangala ?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1C		Si Mayotte :	
	français	Au cours de votre vie, avez-vous consommé de la chimique ou de la mangrove ?	
	shimaoré	<i>Mayishani haho, uparo uvura chimiki au mangrove?</i>	
	kibushi	<i>Ani pétraka , anao fanagala chimiki aou mangrove?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1	Aller à DRO1C_BIS
	français	Non, appuyez sur la touche 2	Aller à DRO1D
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1C_BIS	français	En avez-vous consommé au cours des 12 derniers mois ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mezi kumi na mbili ini ya vira, uparo uvura?</i>	
	kibushi	<i>Fandzava foulou aroyi ambi nomba rétou , anao nagala ?</i>	
MODALITES_O UI_NON		Oui, appuyez sur la touche 1	
		Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1D	français	Au cours de votre vie, avez-vous consommé une autre drogue ?	
	shimaoré	<i>Mayishani haho, uparo renga bange langina?</i>	
	kibushi	<i>Ani pétrakanao, ano fanangala kalité bangui hafa?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller à DRO1D_BIS 2=>Aller à DRO2
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	

	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO1D_BIS	français	En avez-vous consommé au cours des 12 derniers mois ?	
	shimaoré	<i>Hari mwa mezi kumi na mbili ini ya vira, uparo uvura?</i>	
	kibushi	<i>Fandzava foulou aroyi ambi nomba r��tou, anao nangala kila bangui foun?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO2	français	Au cours de votre vie, avez-vous consommé un médicament de type Artane, Rivotril ou Rohypnol pour une recherche d'effet ?	
	shimaoré	<i>Mayishani haho, uparo urenga dalawo lihiriwawo Artane, Rivotril, au Rohypnol, mana utsaha ulewe?</i>	
	kibushi	<i>Ani pétrakanao, anao fa navi nangala aoudi karaha Artane, Rivotril, aou Rohypnol, anga ano hou mamou?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller �� DRO3 2=>Aller �� INTRO_MH
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO3	français	L'avez-vous fait au cours des 12 derniers mois ?	
	shimaoré	<i>Uparo ufanya hari mwa mezi kumi na mbili ya vira?</i>	
	kibushi	<i>Raha yiou natonaou an fandzava foulou aroyi ambi nomba r��tou?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1. Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1. Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO4	français	Au cours de votre vie, avez-vous consommé un médicament de type Artane, Rivotril ou Rohypnol avec de l'alcool ou du cannabis, pour une recherche d'effet ?	
	shimaoré	<i>Mayishani haho, uparo renga dalawo lihiriwawo Artane, Rivotril, au Rohypnol, amba ulitsanganisa na ushi au bange ne upare ulewe?</i>	
	kibushi	<i>Ani pétrakanao, anao fa nangala aoudi karaha Artane, Rivotril, aou Rohypnol, naharou naou toka aou bangui anga ano hou mamou?</i>	

MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	1=>Aller à DRO6 2=>Aller à INTRO_MH
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1.</i> <i>Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1.</i> <i>Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	
DRO5	français	L'avez-vous fait au cours des 12 derniers mois ?	
	shimaoré	<i>Uparo ufanya hari mwa mezi kumi na mbili ya vira?</i>	
	kibushi	<i>Raha yiou natonaou an fandzava foulou aroyi ambi nomba rétou?</i>	
MODALITES_O UI_NON	français	Oui, appuyez sur la touche 1 Non, appuyez sur la touche 2	
	shimaoré	<i>Ewa, sinya bito ya wagihwa 1.</i> <i>Anhan, sinya bito ya wagihwa 2.</i>	
	kibushi	<i>Iya, tiriya mahala nikwandika ndrèou 1.</i> <i>Ahan, tiriya mahala nikwandika ndrèou 2</i>	

FIN DU BLOC « CONSOMMATION DE DROGUE »

FIN_1	français	C'était la dernière question. Voulez-vous modifier certaines réponses ?	
	shimaoré	<i>Suala la vira lile Lika de la mviso. Yeba, utsovendza ugaudze baandhui ya ma djawabu?</i>	
	kibushi	<i>Yiou ro farani fanoutaniyana. Ano mila amadiki djawabou naou?</i>	
FIN_2	français	Si oui, demandez à l'enquêteur de vous aider. Il ne verra pas vos réponses mais vous aidera seulement à naviguer dans le questionnaire.	
	shimaoré	<i>Neka utsaha ugaudze, mwambiye mtunduzi ahusayidiye. Wala usike na faza na waye mana katso ona ma djawabu yaho .</i>	
	kibushi	<i>Néka iya, ambara holou yéou itahitahi anaou. Izi tsi ahita djawabou naou bé mbou itahitahi anaou izaha fanoutaniyana régni djabi.</i>	
FIN_3	français	Nous vous remercions de votre collaboration et d'avoir bien voulu répondre à ces questions personnelles.	
	shimaoré	<i>Risi huvosheya marahaba vo wa ri karibisa isa wakubali wu djibu ya masuala yanu</i>	
	kibushi	<i>Marahaba ano nagnéki namali ani fanoutaniyana retou djabi, driki retou djabi fotoutraou anaou.</i>	
FIN_4	français	Voulez-vous fermer définitivement le questionnaire ?	
	shimaoré	<i>Utsaha utriye kifu ya mahadisi?</i>	
	kibushi	<i>Ano mila higadra fanoutaniyana rétou?</i>	
FIN_5	français	Appuyez à présent sur la touche BLEUE pour fermer définitivement ce questionnaire. Personne ne pourra alors accéder aux réponses que vous avez données.	
	shimaoré	<i>Sinya bito BILE, neka utsaha ubale ngema ngema masuala yanu, amba vusuke ata mtru wangina ashindra ayasoma.</i>	
	kibushi	<i>Ijéouti tiriya mahala « MAYITSOU BILÉ » anga higadra retou. Tsissi ata holou mbou bouahita djawabou naou.</i>	

FIN_6	français	<i>Veillez à présent remettre le micro-ordinateur à l'enquêteur</i>	
	shimaoré	<i>Risu humia umuve mtunduzi yi oridnatera.</i>	
	kibushi	<i>Ijéouti, ala ordinatora ameza ankepera yiou</i>	

Question complémentaires à la suite du QAA :

CASQUE	Comment s'est déroulée la passation du dernier module (questionnaire autoadministré) ? 1. L'enquêté a utilisé le casque et l'ordinateur 2. Vous avez posé les questions en face à face
PROXY	Est-ce un proxy qui a répondu à l'enquête ? 1. Oui 2. Non